

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 251

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2008. október 3.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>	
	AJÁNLÁSOK	
	<b>Európai Központi Bank</b>	
2008/C 251/01	Ajánlás az Európai Központi Bank statisztikai információgyűjtéséről szóló 2533/98/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre (EKB/2008/9) .....	1
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	<b>Bizottság</b>	
2008/C 251/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5284 – Klépierre/ABP/Steen & Strøm) <sup>(1)</sup> .....	6
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	<b>Bizottság</b>	
2008/C 251/03	Euro-átváltási árfolyamok .....	7



<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2008/C 251/04	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. november 23-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.629 – Kloroprén gumi (1) ügyben hozott határozattervezetről – Előadó: Franciaország .....	8
2008/C 251/05	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. november 30-án tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.629 – Kloroprén gumi (2) ügyben hozott határozattervezetről – Előadó: Franciaország .....	9
2008/C 251/06	A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/38.629 – Kloroprén gumi ügyben (az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke alapján – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) .....	10
2008/C 251/07	A Bizottság határozatának összefoglalója (2007. december 5.) az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/38.629 – Kloroprén gumi) (¹) .....	11

#### TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2008/C 251/08	Vámhatóságok intézkedése iránti kérelmek benyújtásához szükséges adatok a szellemi tulajdonjogokat feltehetően sértő áruk esetében .....	14
2008/C 251/09	Felszámolási eljárás – Felszámolási eljárásra vonatkozó határozat Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited tekintetében (Az Európai Parlament és a Tanács 2001/17/EK számú irányelvének 14. cikke szerinti közlemény a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról) .....	18

#### V Vélemények

#### KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

##### **Bizottság**

2008/C 251/10	Pályázati felhívás – Kísérleti projekt az erdőtüzek elleni küzdelem terén folytatott tagállami együttműködés megerősítésére .....	19
2008/C 251/11	A nemzeti bírák képzése az EK versenyjogban és igazságügyi együttműködés a nemzeti bírák között .....	20

#### A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

##### **Bizottság**

2008/C 251/12	Értesítés a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból származó, egyes bőr felsőrészel rendelkező lábbelik behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések hatályvesztésének felülvizsgálatára irányuló eljárás megindításáról .....	21
---------------	--	----

**Megjegyzés az olvasóhoz** (lásd a hátsó borító belső oldalán)



(¹) EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

## AJÁNLÁSOK

## EURÓPAI KÖZPONTI BANK

**Ajánlás az Európai Központi Bank statisztikai információgyűjtéséről szóló 2533/98/EK rendelet módosításáról szóló tanácsi rendeletre**

**(EKB/2008/9)**

(2008/C 251/01)

**INDOKOLÁS**

## 1. BEVEZETÉS

Az Európai Unió Tanácsa 1998. november 23-án elfogadta az Európai Központi Bank statisztikai információgyűjtéséről szóló 2533/98/EK rendeletet <sup>(1)</sup>. Ahhoz, hogy a 2533/98/EK rendelet továbbra is hatékony eszköz legyen a Központi Bankok Európai Rendszere (KBER) statisztikai adatgyűjtési feladatainak elvégzéséhez, fontolóra kell venni a rendelet számos módosítását.

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 107. cikke (6) bekezdésének megfelelően az EKB korábban benyújtotta a Tanácsnak az Európai Központi Bank statisztikai adatgyűjtéséről szóló tanácsi rendeletre irányuló EKB/1998/10 ajánlását <sup>(2)</sup>. Ezért helyénvaló, hogy most ugyanezt az eljárást kövesse a 2533/98/EK rendelet javasolt módosításai esetében is.

## 2. A CIKKEKRE TETT ÉSZREVÉTELEK

## 1. cikk

**A KBER feladataira történő általános hivatkozás**

A Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya) 5.4. cikke előírja, hogy a Tanács határozza meg azon természetes és jogi személyek körét, akikre/amelyekre az adatszolgáltatási kötelezettség vonatkozik. A KBER Alapokmánya 5.1. cikke és a 2533/98/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az EKB gyűjtheti a KBER feladatainak elvégzéséhez szükséges statisztikai információkat. A 2533/98/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése határozza meg azt az adatszolgáltatói kört, amelytől az EKB gyűjti mindazokat a statisztikai információkat, amelyek szükségesek a KBER feladatainak ellátásához és felsorolja az egyedi statisztikai célokat, amelyekre információkat lehet gyűjteni. Azonban az adatokat az adatszolgáltatási teher legkisebbre csökkentése érdekében egyre nagyobb mértékben csak

egy alkalommal gyűjtik és azok többféle statisztikai célt szolgálnak. Ennek következtében már nem hatékony az adatszolgáltatói kör és a statisztikák egyes típusainak közvetlen egymáshoz rendelése, ezért ezeket a rendelkezéseket módosítani kell.

A KBER feladataira való ezen általános hivatkozás ellenére az EKB azt ajánlja, hogy kerüljön megadásra azon statisztikai célok indikatív listája, amelyekre az adatszolgáltatói körtől statisztikákat lehet gyűjteni. Ebbe beletartoznának a következők:

- „monetáris és pénzügyi statisztika”: ez a kifejezés helyénvalóbb, mint a jelenleg használatos „monetáris és bankstatisztika” kifejezés, figyelemmel a pénzügyi piacok integrációjára és a pénzügyi eszközök fokozódó összetettségére,
- „fizetési és fizetésrendszer-statisztikák”: felváltja a „fizetésrendszer-statisztikák” kifejezést annak érdekében, hogy egyértelművé tegye azt, miszerint a statisztikai adatgyűjtésnek célja lehet a fizetésrendszer-statisztikák részeként a fizetési adatok gyűjtése is. A Szerződés 105. cikkének (2) bekezdése felhatalmazást ad a KBER-nek a fizetési rendszerek zavartalan működésének előmozdítására. Ezzel összefüggésben a fizetési infrastruktúrára és az ezeken az infrastruktúrákon keresztül lebonyolított fizetésekre vonatkozó, átfogó adatok szükségesek az EKB politikaalakító tevékenységéhez, beleértve e piaci struktúrák tekintetében a felülvizsgáló tevékenységet,
- „fizetésimérleg- és nemzetközi befektetési pozíció statisztikák”,
- „pénzügyi stabilitási statisztikák”: mivel a Szerződés 105. cikkének (5) bekezdése előírja, hogy a KBER hozzájárul a prudenciális politikák zavartalan viteléhez és a pénzügyi rendszer stabilitásához kapcsolódóan az illetékes hatóságok által követett politikák zökkenőmentes folytatásához, ez igényelheti a szükséges makroprudenciális statisztikai adatok gyűjtését.

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 246., 1998.8.6., 12. o.

### Az adatszolgáltatói kör kiigazítása

A pénzügyi piacok egyre összetettebbé válnak, amit a pénzügyi tranzakciók és a pénzügyi közvetítők különböző típusainak – úgy mint monetáris pénzügyi intézmények, biztosítóintézetek és pénzügyi közvetítő vállalatok – mérlegpozíciói közötti, állandóan növekvő összefonódás kísér. Ez viszont azzal járhat, hogy az EKB összehasonlítható, rendszeres és időszerű statisztikákat igényel ezekre az alszektorokra, hogy folytathassa feladatai ellátását. Ezért az EKB-nak lehetőséggel kell rendelkeznie a szükséges statisztikai információk összegyűjtésére, ha annak indokoltsága meghaladja az adatgyűjtés költségeit, és ezt az információt más szervek még nem gyűjtötték össze. Ennek következtében az adatszolgáltatói körnek most a pénzügyi vállalati szektor egészét magában kell foglalnia. Bele kell tartozniuk különösen a biztosítótársaságoknak és nyugdíjpénztáraknak, amelyek az euro-övezeti pénzügyi vállalati szektor második legnagyobb alszektorát alkotják a pénzügyi eszközöket tekintve. Emellett a tőkefedezeti nyugdíjrendszerek hosszú élettartamának pénzügyi kihatásai tekintetében növekvő tudatosság, illetve az ilyen rendszerek irányába történő általános elmozdulás valószínűleg jelentősen növelni fogja a biztosítótársaságok és nyugdíjpénztárak alszektorának fontosságát az EKB politikaformálási tevékenysége szempontjából. Ehhez kapcsolódóan ezek az intézmények portfólióikat a múltbelinél sokkal aktívabban kezelik, ami tovább növeli monetáris politikai jelentőségüket.

Ezen túlmenően a pénzügyi kiegészítő tevékenységet végzők fontos szerepet töltenek be a pénzügyi piacokon és a többi pénzügyi alszektorral fennálló kölcsönhatásukban. Ezért fontos, hogy ezekből a szektorokból is lehessen statisztikai adatokat gyűjteni, ha azt szükségesnek tekintik.

Végezetül, figyelemmel a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> küszöbön álló módosítására, e rendeletben szerepelhetne az arra mutató dinamikus hivatkozás.

### Az állandósítandó átmeneti szabályok

Lehetővé kell tenni az állandó adatszolgáltatást az euro-övezeti országok közötti pozíciók és a kapcsolódó ügyletek tekintetében. Erre az euro-övezet jó minőségű fizetési mérlege és pénzügyi számlái összeállítására érdekében van szükség. A jelenlegi jogszabályi keret ezt az adatszolgáltatást az egységes valuta első éveinek átmeneti időszakára határozza meg. A tapasztalat azonban azt mutatja, hogy ez az adatszolgáltatás továbbra is elengedhetetlen lesz ahhoz, hogy kiiktassuk az adatszolgáltatási rendszerek korlátait és a legkisebbre csökkentsük az adatszolgáltatási terhet.

### Statisztikai elvek

A 2533/98/EK rendeletnek hivatkoznia kell a KBER-feladatok elvégzését szolgáló statisztikák kialakítására, előállítására és terjesztésére vonatkozó elvekre. A KBER Alapokmány 5. cikke

<sup>(3)</sup> HLL 310., 1996.11.30., 1. o.

és a 2533/98/EK rendelet sem szól a statisztikai elvekről, míg a Szerződés Európai Statisztikai Rendszerre (ESR) vonatkozó 285. cikkének (2) bekezdése kifejezetten lefekteti azokat az elveket, amelyek a közösségi statisztikák előállítására irányadóak<sup>(4)</sup>. A KBER statisztikai elveinek a 2533/98/EK rendeletbe történő beépítése egyértelművé tenné, hogy ezek az elvek vonatkoznak a KBER statisztikai tevékenységeire is. Kiemelné azt is, hogy az európai statisztikai közösség azonos alapvető meggyőződésekben osztozik, bár két párhuzamos rendszer és irányítási struktúra mentén szerveződik.

### Titoktartási szabályok

#### *A bizalmas információk KBER-en belüli kicserélése*

Az adatszolgáltatási teher legkisebbre szorítása és a csak egy alkalommal történő adatgyűjtés, valamint az előállított statisztikák jó minősége és a KBER feladatainak megfelelő ellátása érdekében szükséges a bizalmas statisztikai információk kicserélését a KBER-en belülről kiterjeszteni. Ezen túlmenően a bizalmas információk EKB és a nemzeti központi bankok (NKB-k) közötti, illetve a nemzeti központi bankok közötti továbbítása tekintetében jogi egyértelműsége is szükség van. Ebből a célból a KBER Alapokmány 5. cikke szerint gyűjtött bizalmas statisztikai adatok ilyen továbbítását lehetővé kell tenni, feltéve, hogy arra a KBER-feladatok ellátásához, vagy az európai statisztikák eredményes fejlesztéséhez, előállításához és terjesztéséhez vagy azok minőségének javításához szükség van. Ugyanezen okból a már rendelkezésre álló adatokat a lehető legnagyobb mértékben fel kell használni, azok összegyűjtésének eredeti céljától függetlenül és egyidejűleg szükség esetén biztosítva ezen adatok titkosságát. Valójában az információk gyűjtésük eredeti céljára tekintet nélkül akkor válnak statisztikai adattá, ha azokat statisztikák összeállítására használják fel.

#### *A bizalmas információk KBER és ESR közötti kicserélése*

Szükséges a bizalmas adatok KBER és az ESR közötti kiterjedtebb cseréje az adatszolgáltatási teher csökkentése vagy az európai statisztikák eredményes fejlődésének, összeállításának és terjesztésének biztosítására, az európai statisztikák minőségének javítása céljából. Ezt a cserét úgy kell megszervezni, hogy fenn lehessen tartani a válaszadók bizalmát a bizalmas információk megőrzése vonatkozásában. A 2533/98/EK rendeletbe és az európai statisztikákról szóló rendelettervezetbe egyaránt be kell építeni az ESR és a KBER között a bizalmas információk cseréjét lehetővé tevő, egyforma rendelkezéseket. A következő iránymutató elveknek kell érvényesülniük:

1. a KBER és az ESR között bizalmas adatok cseréjére akkor kerülhet sor, ha az szükséges az adatszolgáltatási teher csökkentéséhez vagy az európai statisztikák eredményes fejlesztéséhez, előállításához vagy terjesztéséhez, illetve minőségük javításához;
2. a bizalmas adatok KBER és az ESR közötti cseréjére kizárólag statisztikai célokra kerülhet sor: azaz kizárólag a saját feladatkörükön belüli statisztikák összeállításához;

<sup>(4)</sup> A „közösségi statisztikák” az európai statisztikákról szóló .../.../EK rendelet preambulumbekkezdéseiben említett „európai statisztikák” részét képezik.

3. a kicserélt bizalmas adatokat védeni kell a jogellenes felfedéstől;
4. a KBER-nek és az ESR-nek tájékoztatnia kell az adatszolgáltatókat arról, hogy a bizalmas adatok kicserélésére sor kerülhet;
5. az egyértelműség kedvéért a bizalmas adatok KBER és az ESR közötti cseréjére egységes titoktartási védintézkedéseknek kell vonatkozniuk. Ezeket a védintézkedéseket az európai statisztikákról szóló .../.../EK rendelet 19. cikke állapítja meg.

A javasolt jogszabályi keret nem érinti az ajánlástervezet hatálya alá nem tartozó bizalmas statisztikai adatok kicserélésére vonatkozó nemzeti megállapodásokat.

Az új titoktartási szabályok célja az Európai Unió Tanácsának kérésére az európai statisztikákról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelettervezetről nyilvánított, 2007. november 14-i

#### Ajánlás:

### „TANÁCSI RENDELET

#### az Európai Központi Bank statisztikai információgyűjtéséről szóló 2533/98/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára (a továbbiakban: az Alapokmány) és különösen annak 5.4. cikkére,

tekintettel az Európai Központi Bank (EKB) ajánlására,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

tekintettel a Bizottság véleményére,

tekintettel az európai statisztikákról szóló .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre,

az Európai Közösséget létrehozó szerződés 107. cikkének (6) bekezdésében és az Alapokmány 42. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően eljárva,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank statisztikai információgyűjtéséről szóló, 1998. november 23-i 2533/98/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> az EKB nemzeti központi bankok segítségével végzett statisztikai adatgyűjtési feladatát alátámasztó jogszabályi keret kulcsfontosságú alkotóeleme. Az EKB arra folyamatosan hagyatkozott a Központi Bankok Európai Rendszere (KBER) feladatainak ellátásához szükséges statisztikai információk összehangolt elvégzése és figyelemmel kísérése céljából.

CON/2007/35 EKB-veleményben <sup>(2)</sup> előterjesztett megfelelő rendelkezések átvétele, hogy azonos továbbítási mechanizmust használjanak az ESR-től a KBER-nek történő adatátvitelre, mint a KBER-től az ESR-nek történő adatátvitelre.

*A közvetlen azonosítást lehetővé nem tevő bizalmas statisztikai információkba kutatási célokra történő betekintés*

A közvetlen azonosítást lehetővé nem tevő, bizalmas statisztikai adatokhoz való hozzáférésre egyre nagyobb mértékben van szükség kutatási célból, például az ágazatokon belüli és több országot érintő fejlemények elemzése és megértése érdekében. Jelenleg a jogszabályi keretek nemzeti szinten főként csak decentralizált betekintést biztosítanak ezekbe a statisztikai adatokba a tudományos kutató szervezetek számára. Emiatt azt KBER-szinten ki kell egészíteni egy olyan megfelelő jogszabályi kerettel, amely lehetőséget ad arra, hogy betekintést lehessen engedni tudományos kutató szervezetek számára az ilyen információkba, egyidejűleg szigorú garanciákat fenntartva a titoktartás tekintetében.

- (2) Alapvető fontosságú az e rendeletben kirótt adatszolgáltatási követelmények hatályának felülvizsgálata annak érdekében, hogy a 2533/98/EK rendelet továbbra is az EKB hatékony eszköze maradjon a KBER statisztikai adatgyűjtési feladatának ellátásához, és annak garantálására, hogy továbbra is az EKB rendelkezésére álljanak a szükséges minőségű és a KBER teljes feladatkörére kiterjedő statisztikai információk. Ezzel összefüggésben nem csak a KBER feladatainak ellátására és függetlenségére kell figyelmet fordítani, hanem az e rendeletben előírt statisztikai elvekre is.

- (3) Szükséges a 2533/98/EK rendelet módosítása abból a célból, hogy lehetővé tegye az EKB számára az Alapokmány által ráruházott KBER-feladatok ellátásához szükséges statisztikai adatok összegyűjtését. Ezzel összhangban a lehetséges statisztikai adatgyűjtési célok körébe kell tartoznia a Szerződés 105. cikkének (5) bekezdése szerinti KBER-feladatok ellátásához szükséges makroprudenciális statisztikák összeállításának is.

- (4) A KBER-feladatok tekintetében történő adatszolgáltatás követelményei terjedelmének figyelembe kell vennie a pénzügyi piacokon bekövetkező strukturális fejleményeket és foglalkoznia kell egyes olyan kapcsolódó tájékoztatói követelményekkel, amelyek a 2533/98/EK rendelet elfogadásakor még kevésbé voltak nyilvánvalók. Emiatt lehetővé kell tenni a statisztikai információk pénzügyi vállalatok egész szektorából, és különösen a pénzügyi eszközöket tekintve az euro-övezeti pénzügyi vállalati szektor második legnagyobb alszektorát alkotó biztosítótársaságoktól és nyugdíjpénztáraktól történő gyűjtését.

<sup>(1)</sup> HLL 318., 1998.11.27., 8. o.

<sup>(2)</sup> HL C 291., 2007.12.5., 1. o.

- (5) A megfelelő minőségű fizetésimérleg-statisztikák folyamatos összeállításának lehetővé tétele érdekében egyértelművé kell tenni a tagállamok rezidensei közötti összes pozícióra és ügyletre vonatkozó adatokkal összefüggésben kirótt adatszolgáltatási követelményeket.
- (6) A kutatók egyre nagyobb mértékben igénylik a betekintést a közvetlen azonosítást lehetővé nem tevő bizalmas statisztikai információkba az ágazatokon belüli és több országot érintő fejlemények elemzése és megértése érdekében. Ezért fontos az EKB és az NKB-k számára lehetővé tenni, hogy az ilyen részletes statisztikai információkba tudományos kutató szervezetek számára KBER-szintű betekintést engedjenek, egyidejű fenntartva a szigorú titoktartási garanciákat.
- (7) Az adatszolgáltatók adatszolgáltatási terheinek legkisebbségre csökkentése és a jó minőségű statisztikák eredményes fejlődésének, előállításának és terjesztésének biztosítása, valamint a KBER-feladatok megfelelő ellátása céljából lehetővé kell tenni a meglévő információk statisztikák összeállítására való, lehető legnagyobb mértékű felhasználását, ideértve a bizalmas statisztikai adatok KBER-en belül kicserélését.
- (8) Emellett fontos a KBER és az Európai Statisztika Rendszer (ESR) közötti szoros együttműködés biztosítása, nevezetesen a bizalmas adatok két rendszer közötti, statisztikai célú kicserélésének támogatására, a Szerződés 285. cikkére és az Alapokmány 5. cikkére figyelemmel.
- (9) A KBER és az ESR jelenleg és a jövőben is egyaránt fejleszti, készíti és terjeszti az európai statisztikákat, azonban a megfelelő irányítási struktúrájukat tükröző külön jogszabályi keretek között. Ezt a rendeletet ezért a .../.../EK rendelet sérelme nélkül kell alkalmazni,
- fizetésimérleg- és nemzetközi befektetési pozíció statisztikákat.»;
- b) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(2) addig a mértékig, ameddig a szolgáltatandó statisztikai információk az EKB statisztikai adatszolgáltatási kötelezettségének teljesítéséhez szükségesek, az adatszolgáltatói kör a következő adatszolgáltatókból áll:
- a) a tagállamban rezidens és az ESA 95-ben meghatározott »pénzügyi vállalatok« körébe tartozó jogi és természetes személyek;
- b) postai elszámolóközpont;
- c) a tagállamban rezidens jogi és természetes személyek annyiban, amennyiben határokon átnyúló pozíciókkal rendelkeznek vagy határokon átnyúló tranzakciókat végeznek;
- d) a tagállamban rezidens jogi és természetes személyek annyiban, amennyiben értékpapírokat vagy elektronikus pénzt bocsátottak ki;
- e) a tagállamban rezidens jogi és természetes személyek annyiban, amennyiben más részt vevő tagállamok rezidensei felé pénzügyi pozícióikkal rendelkeznek vagy más részt vevő tagállamok rezidenseivel pénzügyi tranzakciókat végeznek.«.
3. A 3. cikk a következőképpen módosul:
- a) a cikk az elején a következő mondattal egészül ki:
- »A KBER statisztikák fejlesztésére, előállítására és terjesztésére irányuló tevékenységére az adatszolgáltatási teher legkisebbségre csökkentése, és jó minőségű eredmény biztosítása mellett vonatkozik a pártatlanság és tárgyilagosság, a szakmai függetlenség, a költséghatékonyság, a statisztikai titoktartás elve.«;

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

A 2533/98/EK irányelv szövege a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (4) bekezdése a következőképpen módosul: az »A. mellékletben« szöveg helyébe »a Közösségben a nemzeti és regionális számlák európai rendszeréről szóló, 1996. június 25-i 2223/96/EK tanácsi rendeletben« szöveg lép.
2. Az 2. cikk a következőképpen módosul:
- a) az (1) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(1) Az EKB statisztikai adatszolgáltatási követelményeinek teljesítése céljából az EKB a nemzeti központi bankok segítségével – az Alapokmány 5.2. cikkével összhangban – jogosult statisztikai információkat gyűjteni az európai statisztikák fejlesztése, előállítása és terjesztése érdekében az adatszolgáltatói körön belül és a KBER-feladatok ellátásához szükséges mértékben. Információk gyűjthetők különösen az EKB statisztikai adatszolgáltatási követelményeinek teljesítéséhez, beleértve a monetáris és pénzügyi statisztikákat, a fizetési és fizetésrendszer-statisztikákat, a pénzügyi stabilitási statisztikákat,
4. A 8. cikk a következőképpen módosul:
- a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(2) A .../.../EK rendelet 20. cikkének sérelme nélkül
- a) az Alapokmány 5. cikke szerint gyűjtött bizalmas statisztikai információk KBER-en belüli továbbítására i. a Szerződés 105. cikke értelmében a KBER-feladatokhoz szükséges mértékben és részletességgel vagy akkor kerül sor; ii. amennyiben az ilyen továbbítás szükséges az 5. cikk szerinti statisztikák eredményes fejlesztéséhez, előállításához vagy terjesztéséhez, illetve azok minőségének javításához. Ezen túlmenően sor kerülhet bizalmas statisztikai információk KBER-en belüli kicserélésére annak érdekében, hogy tudományos kutató szervezetek számára betekintést engedjenek ezekbe az információkba, a (3) bekezdéssel, a (4) bekezdés c) pontjával és az (5) bekezdés d) pontjával összhangban;

- b) a Kormányzótanács dönthet az eredetileg a KBER-en belül nem az Alapokmány 5. cikke céljaira gyűjtött bizalmas statisztikai információk szükséges mértékű és részletességű gyűjtéséről és továbbításáról, feltéve hogy ez szükséges a statisztikák eredményes fejlesztéséhez vagy előállításához vagy azok minőségének javításához, valamint hogy ezek a statisztikák szükségesek a Szerződés 5. cikke szerinti KBER-feladatok ellátásához.»;
- b) a (3) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(3) Az .../.../EK rendelet sérelme nélkül az adatszolgáltatók tájékoztatást kapnak azokról a statisztikai és más igazgatási felhasználásokról, amelyek az általuk szolgáltatott adatokra vonatkozhatnak. Az adatszolgáltatók jogosultak információt kérni a továbbítás jogalapjáról és az elfogadott intézkedésekről.»;
- c) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(4) E cikk (12) bekezdésének sérelme nélkül a KBER a neki továbbított bizalmas statisztikai információkat kizárólag a KBER feladatainak gyakorlásához használja, a következő körülmények kivételével:
- a) ha az azonosítható adatszolgáltató vagy más jogi személy, természetes személy, jogalany vagy fióktelep kifejezetten hozzájárulását adta az említett statisztikai információ más célokra történő felhasználásához;
- b) az Európai Statisztikai Rendszer (a továbbiakban: ESR) tagjainak a (11) bekezdéssel összhangban történő továbbítása;
- c) tudományos kutató szervezetek számára az azonosítást lehetővé nem tevő bizalmas statisztikai adatokba való betekintés biztosítására és az információt szolgáltató hatóság kifejezett előzetes hozzájárulásával;
- d) az NKB-k esetében, ha az említett statisztikai információkat a prudenciális felügyelethez vagy az Alapokmányban meghatározott feladatoktól eltérő feladatok ellátásához használják az Alapokmány 14.4. cikkével összhangban.»;
- d) a (5) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(5) A KBER-en belül kicserélhetők bizalmas statisztikai információk annak érdekében, hogy e cikk (3) és (4) bekezdésével összhangban tudományos kutató szervezeteknek hozzáférést biztosítsanak az ilyen információkhoz.»;
- e) a (8) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:
- »(8) Ezt a rendeletet a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK irányelv és a 2000.

december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) sérelme nélkül kell alkalmazni;

(\*) HL L 8., 2001.1.12., 1. o.».

- f) a (9) bekezdésben az utolsó két mondat helyébe a következő szöveg lép:

»Az EKB meghatározza a közös szabályokat és minimumelőírásokat az (1) és a (2) bekezdés értelmében továbbított adatok jogellenes közlésének és jogosulatlan felhasználásának megelőzésére.»;

- g) a szöveg a következő (11)–(13) bekezdéssel egészül ki:

»(11) Az e rendelet hatálya alá nem tartozó bizalmas statisztikai információk kicserélésére vonatkozó nemzeti rendelkezések sérelme nélkül sor kerülhet a bizalmas statisztikai információknak az azokat összegyűjtő KBER-tag és valamely ESR-hatóság közötti kicserélésére, amennyiben ez a továbbítás szükséges az európai statisztikák eredményes fejlesztéséhez, elkészítéséhez vagy terjesztéséhez, illetve azok minőségének javításához, az ESR és a KBER hatáskörén belül. Az első továbbítást követő minden továbbításhoz az információt összegyűjtő KBER-tag kifejezett hozzájárulása szükséges.

(12) Ha valamely ESR-hatóság és egy KBER-tag között kerül sor bizalmas adatok kicserélésére, ezeket az adatokat kizárólag statisztikai célokra lehet használni és azok kizárólag a munkakörük szerint statisztikai tevékenységben dolgozó alkalmazottak számára lehetnek hozzáférhetőek.

(13) A .../.../EK rendelet 19. cikkében említett intézkedések valamennyi olyan bizalmas adatra vonatkoznak, amelyeket valamely ESR és KBER-tag között a fenti (11) és (12) bekezdésnek, valamint a .../.../EK rendelet 20. cikke (1a) bekezdésének megfelelően továbbítottak. Az EKB éves titoktartási jelentést tesz közzé a statisztikai adatok bizalmas jellegének garantálására elfogadott intézkedésekről.».

5. Az A. és B. mellékletet el kell hagyni.

## 2. cikk

Ez a rendelet (dátum)-án/én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.»

Kelt Frankfurtban, 2008. szeptember 15.

Az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ  
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**

**(Ügyszám COMP/M.5284 – Klépierre/ABP/Steen & Strøm)**

**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 251/02)

2008. szeptember 23-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
  - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5284. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-



## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2008. október 2.

(2008/C 251/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3903	TRY Török líra	1,8130
JPY Japán yen	146,45	AUD Ausztrál dollár	1,7676
DKK Dán korona	7,4599	CAD Kanadai dollár	1,4804
GBP Angol font	0,78720	HKD Hongkongi dollár	10,8014
SEK Svéd korona	9,7273	NZD Új-zélandi dollár	2,0754
CHF Svájci frank	1,5732	SGD Szingapúri dollár	2,0057
ISK Izlandi korona	162,02	KRW Dél-Koreai won	1 704,58
NOK Norvég korona	8,2910	ZAR Dél-Afrikai rand	11,6734
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	9,5215
CZK Cseh korona	24,764	HRK Horvát kuna	7,1094
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	13 110,53
HUF Magyar forint	243,88	MYR Maláj ringgit	4,7917
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	65,350
LVL Lett lats	0,7097	RUB Orosz rubel	35,9529
PLN Lengyel zloty	3,4088	THB Thaiföldi baht	47,381
RON Román lej	3,8095	BRL Brazil real	2,7201
SKK Szlovák korona	30,331	MXN Mexikói peso	15,3667

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. november 23-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.629 – Kloroprén gumi (1) ügyben hozott határozattervezetről**

**Előadó: Franciaország**

(2008/C 251/04)

1. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon megállapításával, hogy a tények az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke értelmében megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak tekinthetők.
2. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottságnak a kartell által érintett termékre és földrajzi területre vonatkozó értékelésével.
3. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottság azon nézetével, amely szerint a kartell fennállása egyrendbeli, folytatólagosan elkövetett jogsértésnek minősül.
4. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottságnak a jogsértés időtartamára vonatkozó megállapításával, amely szerint az a Bayer, a DuPont, a Denka, az Enichem és a Tosoh esetében 9 évig, a Dow és a DPE esetében 6 év és egy hónapig állt fenn.
5. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a kloroprén gumi EGT-beli gyártói közötti megállapodás és/vagy összehangolt magatartás számottevő hatás kifejtésének lehetőségét rejtette a tagállamok közötti kereskedelemben.
6. A tanácsadó bizottság a határozattervezet címzettjei tekintetében egyetért az Európai Bizottság értékelésével, kifejezetten az érintett csoportok anyavállalatainak tulajdonított felelősséggel kapcsolatban.
7. A tanácsadó bizottság tagjai egyetértenek az Európai Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.
8. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alapösszegének meghatározásában.
9. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal az enyhítő és súlyosbító körülmények értékelésében.
10. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló 2002. évi bizottsági közlemény alkalmazásában.
11. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

**A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2007. november 30-án tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/38.629 – Kloroprén gumi (2) ügyben hozott határozattervezetről**

**Előadó: Franciaország**

(2008/C 251/05)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
  2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg súlyosbító körülmények miatti emelését illetően.
  3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az alapösszeg emelésével kapcsolatban a kellő elrettentő hatás biztosítása érdekében.
  4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében csökkenti a bírságok összegét.
  5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
  6. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

**A meghallgató tisztviselő zárójelentése a COMP/38.629 – Kloroprén gumi ügyben**

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke alapján – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(2008/C 251/06)

A határozattervezettel kapcsolatban a fenti ügy során a következő észrevételek merültek fel:

Az ügyhöz kapcsolódó vizsgálat a Bayer AG 2002. december 18-i, a kartellügyek esetében a bírságok alóli mentességről és a bírságok csökkentéséről szóló bizottsági közlemény (engedékenységi közlemény) <sup>(1)</sup> alapján benyújtott mentességi kérelme kapcsán indult. A Bizottság 2003. január 27-én az engedékenységi közlemény 8. cikkének a) pontja értelmében feltételes mentességet biztosított a Bayer AG-nek.

2003. március 27-én a Bizottság bejelentés nélkül ellenőrzést végzett a Dow Deutschland Inc. üzlethelyiségeiben, 2003. július 9-én pedig a Denka Chemicals GmbH-nál.

Ezt követően a Tosoh, a DuPont Dow Elastomers (DDE), a Syndial és a Polimeri engedékenység iránti kérelmet nyújtott be a közlemény alapján.

2007. március 13-án a Bizottság kifogásközlést küldött az alábbi 6 vállalkozói csoporthoz tartozó 12 jogi személynek: Bayer AG, DuPont (E.I. DuPont de Nemours and Company, DuPont Performance Elastomers LLC és DuPont Performance Elastomers SA), Dow Chemical Company, Denka (Denki Kagaku Kogyo KK és Denka Chemicals GmbH, Eni (Eni SpA, Syndial SpA és Polimeri Europa SpA) és Tosoh (Tosoh Corporation és Tosoh Europe BV).

A kifogásközlésben a Bizottság kifejtette, hogy a címzettek 1993. május 13. és 2002. május 13. között egyrendbeli, folytatólagosan elkövetett jogsértésben vettek részt. A kartellmegállapodás részét képezte a piac és a vásárlók egymás közti felosztása, ármegállapodások, valamint kényes információk cseréje.

A kifogásközlés címzettjeinek DVD formájában biztosítottak hozzáférést az ügyirathoz. Ezenfelül a Bizottság helyiségeiben lehetővé tették a szóbeli nyilatkozatokhoz és az engedékenységi közlemény keretében a Bizottsághoz eljuttatott dokumentumokhoz való hozzáférést.

A feleknek eredetileg a DVD kézbesítése után hat hét állt rendelkezésre ahhoz, hogy választ adjanak a kifogásközlésben foglaltakra. A felek kérésére a határidőt megközelítőleg két héttel meghosszabbították. Egyik fél sem kérelmezte nálam a határidő további meghosszabbítását, és mindegyik fél időben válaszolt.

2007. június 21-én szóbeli meghallgatásra került sor. Az eljárásban érintett valamennyi fél képviseltette magát a meghallgatáson.

A felek írásbeli és szóbeli nyilatkozatait követően a Syndial elleni kifogásokat ejtették azon az alapon, hogy a Syndial jogutódját, a Polimerit felelősségre vonták a kartellben való későbbi részvétele miatt.

Véleményem szerint a határozattervezet csak olyan kifogásokat tartalmaz, amelyekkel kapcsolatban a felek lehetőséget kaptak álláspontjuk kifejtésére.

Megállapítom, hogy az eljárás során valamennyi résztvevő meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2007. december 3.

Karen WILLIAMS

<sup>(1)</sup> HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

**A Bizottság határozatának összefoglalója****(2007. december 5.)****az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám COMP/38.629 – Kloroprén gumi)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 251/07)

A Bizottság 2007. december 5-én az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban határozatot fogadott el. Ezt a határozatot a Bizottság 2008. június 23-án módosította. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkainak védelmére vonatkozó jogos érdekét.

**1. BEVEZETÉS**

(1) A határozat címzettjei: Bayer AG, E.I. DuPont de Nemours and Company, DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC, The Dow Chemical Company, Denki Kagaku Kogyo KK, Denka Chemicals GmbH, Eni SpA, Polimeri Europa SpA, Tosoh Corporation, Tosoh Europe BV.

(2) A fenti 11 jogalany (amelyek 6 vállalkozáshoz tartoznak, néhány jogalany pedig anyavállalatként tartozik felelőséggel) azáltal, hogy 1993. május 13. és 2002. május 13. között az EGT-n belül a kloroprén gumiiparban egyrendbeli, folytatólagosan elkövetett jogsértésben vett részt, megsértette az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét.

(3) A jogsértés főbb jellemzői közé az alábbiak tartoznak: a versenytársak megállapodtak a kloropréngumi-piac, a piaci részesedések és az eladási kvóták felosztásáról és stabilizálásáról, összehangolták áraikat és több áremelést hajtottak végre, minimumárakat határoztak meg, felosztották egymás között a vásárlókat, versenyjogi szempontból kényes információkat cseréltek ki egymással, valamint rendszeresen találkoztak és egyéb kapcsolatokat tartottak fenn a megnevezett korlátozásokról való megállapodás és a korlátozások EGT-n belüli végrehajtásának ellenőrzése érdekében.

**2. A KLOORPRÉNGUMI-IPAR**

(4) Az érintett termék a kloroprén gumi, amely elasztomerként viselkedő, művi úton előállított polimer. Az elasztomer mechanikai jellemzője, hogy nyújtás hatására a legtöbb anyagnál jóval nagyobb alakváltoztatásra képes, majd maradandó alakváltozás nélkül felveszi eredeti méretét. A kloroprén gumi mechanikailag szilárd, kiválóan ellenáll az ózonnak és az időjárásnak, jól ellenáll az öregedéssel, a vegyszerekkel szemben, kevésbé gyúlékony,

elégge ellenálló az olajjal és a benzinnel szemben, több anyaggal szemben megfelelő tapadást mutat. A kloroprén gumit többnyire műszaki gumialkatrészek (kábelek, gumicsövek, ékszíjak, hajtószíjak stb.), cipők és bútorok ragasztott részeihez (talp, sarok, rétegzett szövet stb.), valamint latexként búvárfelszerelés, bitumenmódosítványok és cipőtalpbélések gyártásához használják fel.

(5) A kloroprén gumi EGT-beli piacán 2001-ben megközelítőleg 160 millió EUR-s volt a forgalom. A határozat címzettjeiként szereplő gyártók termelése tette ki az EGT-piaci kínálat 100 %-át.

**3. ELJÁRÁS**

(6) 2002. decemberében a Bayer a kloropréngumi-ágazaton belüli kartell létezéséről tájékoztatta a Bizottságot, és azon kívánságának adott hangot, hogy a 2002. évi engedékenységi közlemény keretében együtt kíván működni a Bizottsággal. A Bayer beadványát számos további beadvány követte. 2003. január 27-i határozatában a Bizottság feltételesen mentesítette a Bayert a bírságok alól.

(7) 2003. március 27-én a Bizottság bejelentés nélküli ellenőrzést hajtott végre a Dow Deutschland Inc. schwalbachi telephelyén a jelen ügyre, valamint a COMP/38542-EPDM, COMP/38637-BR és a COMP/38638-ESBR ügyre vonatkozóan. 2003. július 9-én bejelentés nélküli ellenőrzést hajtottak végre a Denka düsseldorfi telephelyén.

(8) 2003. július 15-én a Tosoh engedékenységi kérelmet nyújtott be, amelyet több további kérelem követett. A Tosoh engedékenységi kérelme után a DDE (a DuPont és a Dow közös vállalkozása) folyamodott engedékenységgért 2003. novemberében.

(9) Az első tájékoztatáskérés postai kézbesítését követően, 2005. áprilisában a Polimeri és az Eni egy másik leányvállalata nyújtott be engedékenységi kérelmet.

<sup>(1)</sup> HLL 1., 2003.1.4., 1. o.

(10) 2007. március 13-án a Bizottság eljárást indított, és elfogadta az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének megsértésével kapcsolatos kifogásközlést. A kifogásközlés címzettjei írásban közölték észrevételeiket a Bizottság által kifejezett kifogásokkal kapcsolatban. 2007. június 21-én szóbeli meghallgatásra került sor. Minden érintett fél élt meghallgatáshoz való jogával.

#### 4. A KARTELL MŰKÖDÉSE

(11) A Bizottság birtokában lévő bizonyítékok megerősítik, hogy erős és hosszan tartó együttműködés során a Bayer, a Denka, a DDE (a DuPont és a Dow közös vállalkozása), a DuPont, az Eni és a Tosoh a kloroprén gumi vonatkozásában az EK-Szerződés 81. és az EGT-megállapodás 53. cikkének egyrendbeli, összetett és folytatólagosan elkövetett megsértésében vett részt.

(12) A jogsértés legalább 1993. május 13-tól 2002. május 13-ig tartott, kiterjedt az EGT területének többségére, és megállapodások, illetve összehangolt magatartások útján a következőket célozta: a kloroprén-gumi-piac, a piaci részesedések és az eladási kvóták felosztásáról és stabilizálásáról való megállapodás, az árak összehangolása és több áremelés végrehajtása, minimumárak meghatározása, vásárlók egymás közti felosztása és versenyjogi szempontból kényes információk egymás közti cseréje.

(13) A kartellmegállapodások alapvető célkitűzései közé tartoztak: a versenytársak kloroprén-gumi-piaci részesedésének azonos szinten tartása, a termelés és az ellátás regionalizálása, az Észak- és Dél-Európa közötti árkülönbség megszüntetése, valamint a kloroprén gumi árának emelése vagy az árcsökkenés megakadályozása.

(14) A határozat részletesen ismerteti számos, az érintett vállalkozások képviselői között a jogsértés időszakában létrejött találkozó bizonyítékait. E találkozók során megállapodtak a világ különböző régióiban működő minden egyes kloroprén-gumi-termelő piaci részesedésének mértékéről. További bizonyítékok állnak rendelkezésre az európai árakról és árnövelésekről folytatott részletes vitákról és kényes értékesítési adatok cseréjéről. A kartell résztvevői általában végrehajtották a piac felosztására és az árazásra vonatkozó megállapodásokat, és szigorúan ellenőrizték a végrehajtást.

### 5. JOGORVOSLAT

#### 5.1. A bírság alapösszege

(15) A bírság alapösszegét a jogsértés utolsó teljes üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások kloroprén gumi eladási értékének arányában határozták meg („változó összeg”), ezt megszorozzák a jogsértés éveinek számával, és hozzáadnak egy, szintén az eladási érték arányában kiszámított kiegészítő összeget („belépési

díj”) annak érdekében, hogy elrettentsenek a horizontális árrögzítési megállapodásoktól.

(16) Az arányok megállapításához a következő szempontokat vették figyelembe: a jogsértés természete (a konkrét esetben piacfelosztás és horizontális árrögzítés), a jogsértésben részt vevő vállalkozások együttes piaci részesedése (100 %), a földrajzi hatókör (az EGT) és a végrehajtás.

(17) Figyelembe véve, hogy a jogsértés kilenc évig tartott, a változó összeget kilenccel szorozták (kivéve a Dow esetében, amely csak 1996. áprilisában, a DDE közös vállalkozás alapításakor vált a megállapodások részesévé).

#### 5.2. Az alapösszeg korrigálása

##### 5.2.1. Súlyosbító körülmények: Visszaesés

(18) A jogsértés elkövetésének idején a Bayer és az Eni már címzettje volt kartelltevékenységekre vonatkozó korábbi bizottsági határozatoknak. Az a tény, hogy a szóban forgó vállalkozások ugyanazt a magatartást ugyanabban az iparágban vagy a korábban rájuk kirótt bírságokkal összefüggő eltérő ágazatokban követték el, azt bizonyítja, hogy az első bírságok nem készítették e vállalkozásokat magatartásuk megváltoztatására. Ezáltal visszaesés miatt indokoltá vált a Bayerre és az Eni-re kiszabott alapösszeg emelése.

##### 5.2.2. Enyhítő körülmények

(19) A felek enyhítő körülmények figyelembevételét kérték, úgymint a kartellben játszott passzív vagy jelentéktelen szerep, a jogsértés gyors lezárása, a jogsértésben való korlátozott mértékű részvétel, az engedékenységi közlemény keretén kívül eső, hatékony együttműködés, a kartellmegállapodások végrehajtásának hiánya és kényszer. A határozat e kéréseket nem vette figyelembe.

##### 5.2.3. Az elrettentő hatás érdekében történő növelés

(20) A korábbi határozatoknak megfelelően annak érdekében, hogy a bírság összegét olyan szinten szabják meg, hogy kellő elrettentő hatást gyakoroljon, a Bizottság az Eni-re és a Dow-ra kiszabott bírság esetében megfelelőnek találta szorzótényező alkalmazását. A határozatot közvetlenül megelőző pénzügyi évben, azaz 2005-ben az Eni teljes forgalma 86,10 milliárd EUR-t, a Dow teljes forgalma 39,12 milliárd EUR-t tett ki.

#### 5.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

(21) Az engedékenységi közlemény alkalmazása előtt kiszámított bírságok egyedi végösszegei nem érték el a vállalkozások világszintű forgalmának 10 %-át.

#### 5.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a pénzbírságok elengedése és csökkentése

(22) A Bayer, a Tosoh, a DuPont/DDE, a Polimeri és az Eni egy másik leányvállalata a vizsgálat különböző szakaszaiban együttműködött a Bizottsággal annak érdekében, hogy a 2002. évi engedékenységi közleményben meghatározott kedvezményes elbánásban részesüljenek a jelen ügyre vonatkozóan.

##### 5.4.1. Mentesség

(23) A Bayer tájékoztatta elsőként a Bizottságot a kloroprén gumi EGT-n belüli piacán alakult kartell létezéséről. Ezért a Bayer mentesül a pénzbírság alól.

##### 5.4.2. A bírság csökkentése

(24) A Tosoh fordult másodikként a Bizottsághoz, együttműködéséért 50 %-kal csökkentették a bírság összegét.

(25) A DDE (DuPont/Dow) 2003. novemberében ajánlotta fel együttműködését a Bizottságnak, amely együttműködéséért 25 %-kal csökkentették a bírság összegét.

(26) Az engedékenységi közlemény értelmében kérelmét 2005. áprilisban benyújtó Polimeri és az Eni másik leányvállalata

vonatkozásában a határozat arra a következtetésre jutott, hogy egyikük sem nyújtott be a 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontja értelmében jelentős hozzáadott értéket képviselő bizonyítékot. Ezért a Bizottság e két vállalat vonatkozásában nem csökkentette a bírság összegét.

#### 6. HATÁROZAT

(27) A határozat címzettjei és a jogsértésben való részvétel időtartama:

- a) Bayer AG: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- b) E.I. DuPont de Nemours and Company: 1993. május 13.–2002. május 13.; DuPont Performance Elastomers SA, DuPont Performance Elastomers LLC és The Dow Chemical Company: 1996. április 1.–2002. május 13.;
- c) Denki Kagaku Kogyo KK és Denka Chemicals GmbH: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- d) Eni SpA és Polimeri Europa SpA: 1993. május 13.–2002. május 13.;
- e) Tosoh Corporation és Tosoh Europe BV: 1993. május 13.–2002. május 13.

(28) A fenti preambulumbekendések értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabta ki:

a) Bayer AG	0 EUR
b) E.I. DuPont de Nemours and Company	59 250 000 EUR
amelyből egyetemlegesen:	
i. DuPont Performance Elastomers SA	44 250 000 EUR
ii. DuPont Performance Elastomers LLC	44 250 000 EUR
iii. The Dow Chemical Company	44 250 000 EUR
c) Denki Kagaku Kogyo KK és Denka Chemicals GmbH, egyetemlegesen	47 000 000 EUR
d) Eni SpA és Polimeri Europa SpA, egyetemlegesen	132 160 000 EUR
e) Tosoh Corporation és Tosoh Europe BV, egyetemlegesen	4 800 000 EUR
f) The Dow Chemical Company	4 425 000 EUR

(29) A (27) preambulumbekendésben felsorolt vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a (3) preambulumbekendésben ismertetett jogsértést. Tartózkodniuk kell a (3) preambulumbekendésben hivatkozott cselekedetek vagy magatartások megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek azonos vagy hasonló célja vagy hatása van.

## TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

VÁMCHATÓSÁGOK INTÉZKEDÉSE IRÁNTI KÉRELMEK BENYÚJTÁSÁHOZ SZÜKSÉGES ADATOK  
A SZELLEMI TULAJDONJOGOKAT FELTEHETŐEN SÉRTŐ ÁRUK ESETÉBEN

(2008/C 251/08)

A tagállamok által a Tanács 1383/2003/EK rendeletének <sup>(1)</sup> 5. cikk (2) bekezdése értelmében a nemzeti vagy közösségi intézkedés iránti kérelmek átvételére és elintézésére kijelölt vámszervek listája.

Az 1891/2004/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 8. cikkének (6) bekezdése alapján közzétett lista.

Tagállam	A kérelmek átvételére és elintézésére kijelölt vámszervek	
BELGIUM	Monsieur l'Administrateur Service Public Fédéral Finances North Galaxy — Tour A 33 — Bte 37, Bd. Du Roi Albert II B-1030 Bruxelles Tél. (32-2) 576 31 381 Fax (32-2) 579 52 57 E-mail: Michele.Thibaut@minfin.fed.be	De heer Administrateur Federale Openbare Dienst Financiën North Galaxy — Tour A Koning Albert II laan, 33, bus 37 B-1030 Brussel Tel. (32-2) 576 31 38 Fax (32-2) 579 52 57 E-mail: Michele.Thibaut@minfin.fed.be
BULGÁRIA	Агенция „Митници“ Централно митническо управление Ул. „Раковски“ 47 BG-1202 София Тел. (359) 2 9859 4528 Fax (359) 2 9859 4067	National Customs Agency Central Customs Directorate 47, Rakovski str. BG-1202 Sofia Tel. (359) 2 9859 4528 Fax (359) 2 9859 4067
CSEH KÖZTÁRSASÁG	Customs Directorate Hradec Králové ul. Bohuslava Martinů 1672/8a P.O. BOX 88 CZ-501 01 Hradec Králové Tel. (420) 49 5756 111, 49 5756 214, 49 5756 267 Fax (420) 49 5756 200 E-mail: posta0601@cs.mfcr.cz Internet: www.cs.mfcr.cz	
DÁNIA	Tax Centre Copenhagen Task Force Counterfeiting Sluseholmen 8B DK-2450 Copenhagen SV Tel. (45) 72 37 10 60 Fax (45) 72 37 11 50 E-mail: ipr@skat.dk Internet: www.skat.dk	
NÉMETORSZÁG	Oberfinanzdirektion Nürnberg Zentralstelle Gewerblicher Rechtsschutz Sophienstraße 6 D-80333 München Tel. (49-89) 59 95 23 49 Fax (49-89) 59 95 23 17 E-mail: zgr@ofdm.bfinv.de	

<sup>(1)</sup> HLL 197., 2003.8.2., 10. o.

<sup>(2)</sup> HLL 328., 2004.10.30., 16. o.



Tagállam	A kérelmek átvételére és elintézésére kijelölt vámszervek	
ÉSZTORSZÁG	<p>Estonian Tax and Customs Board Narva mnt 9j EE-15176 Tallinn Tel. (372) 683 5700 Fax (372) 683 709 E-mail: emta@emta.ee</p>	
ÍRORSZÁG	<p>Office of the Revenue Commissioners Customs Division International &amp; Trade Security Branch Government Offices Nenagh Co Tipperary Ireland Tel. (353) 67 632 38 Fax (353) 67 323 81 E-mail: customsinternational@revenue.ie Internet: www.revenue.ie</p>	
GÖRÖGORSZÁG	<p>Διεύθυνση Τελωνείων Αττικής Πλατεία Αγ. Νικολάου GR-18510 Πειραιάς Τηλ. (30) 21 04 28 24 61, 21 04 51 55 87 Φαξ (30) 21 04 51 10 09 Ηλ. Ταχ/μείο: www.e-oikonomia.gr</p>	<p>Attika Customs District Pl. Ag. Nikolaou GR-18510 Pireas Tel. (30) 21 04 28 24 61, 21 04 51 55 87 Fax (30) 21 04 51 10 09 Internet: www.e-oikonomia.gr</p>
SPANYOLORSZÁG	<p>Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Subdirección General de Gestión Aduanera Avenida del Llano Castellano 17 E-28071 Madrid Tél. (34) 917 28 98 54 Fax (34) 917 29 12 00</p>	
FRANCIAORSZÁG	<p>Direction générale des douanes et des droits indirects Bureau E4 — Section de la propriété intellectuelle 11, rue des Deux communes F-93558 Montreuil Cedex Tél. Jérôme Salès: (33) 157 53 43 51 Marie Thérèses Boufarès: (33) 157 53 43 54 Laurence Micheletti: (33) 157 53 43 58 Fax (33) 157 53 40 68 E-mail: jerome.sales@douane.finances.gouv.fr marie-therese.boufares@douane.finances.gouv.fr laurence.micheletti@douane.finances.gouv.fr</p>	
OLASZORSZÁG	<p>Agenzia delle Dogane Ufficio Antifrode Via Mario Carucci, 71 I-00144 Roma Tel. (39) 06 50 24 20 81 — 50 24 65 96 Fax (39) 06 50 95 73 00 — 50 24 20 21 E-mail: dogane.antifrode@agenziaadogane.it</p>	
CIPRUS	<p>Διεύθυνση: Γωνία Μ. Καραολή &amp; Γρ. Αυξεντίου, Λευκωσία Κύπρος</p> <p>Ταχυδρομική Διεύθυνση: Αρχιτελωνείο, CY-1440 Λευκωσία Τηλ. (357) 22 60 16 52, 22 60 18 58 Φαξ (357) 22 30 20 29 headquarters@customs.mof.gov.cy Ιστοσελίδα: www.mof.gov.cy/ce</p>	<p>Address: Corner M. Karaoli &amp; Gr. Afxentiou, Nicosia Cyprus</p> <p>Postal address: Customs Headquarters CY-1440 Nicosia Tel. (357) 22 60 16 52, 22 60 18 58 Fax (357) 22 30 20 29 E-mail: headquarters@customs.mof.gov.cy Internet: www.mof.gov.cy/ce</p>

Tagállam	A kérelmek átvételére és elintézésére kijelölt vámszervek
LETTORSZÁG	Intellectual Property Rights Subdivision Customs Violation Prevention Division National Customs Board State Revenue Service Republic of Latvia 11. novembra krastmala 17 LV-1841 Riga Tel. (371) 711 12 22 Fax (371) 711 12 91 E-mail: customs@vid.gov.lv Internet: www.vid.gov.lv
LITVÁNIA	Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania A. Jaksto 1/25 LT-01105 Vilnius Tel. (370) 5 266 61 24 Fax (370) 5 266 60 05
LUXEMBURG	Direction des douanes et accises Division «Attributions Sécuritaires» Boîte postale 1605 L-1016 Luxembourg Tel. (352) 29 01 91 Fax (352) 49 87 90
MAGYARORSZÁG	Hungarian Customs and Finance Guard, Central Hungarian Regional Directorate Intellectual Property Rights Division Address: Hungária krt. 112–114. H-1143 Budapest  Postal address: Pf. 29. H-1581 Budapest Tel. (36) 1 470 41 55, (36) 1 470 41 00 Fax (36) 1 47 042 36, (36) 1 470 41 67 E-mail: sztvo.vpkmrp@mail.vpop.hu
MÁLTA	Director General of Customs Customs House Lascaris Wharf, Valletta CMR 02 Malta Tel. (356) 25 68 51 01 Fax (356) 25 68 52 43 E-mail: joseph.p.brincat@gov.mt Internet: <a href="http://mfina.gov.mt/page.aspx?site=CUST&amp;page=default">http://mfina.gov.mt/page.aspx?site=CUST&amp;page=default</a>
HOLLANDIA	Douane-Noord/kantoor Groningen, afdeling IER P.O. Box 380 9700 AJ Groningen Tel. (31) 50 523 21 75 Fax (31) 50 523 21 76 E-mail: Douane.hier@tiscalimail.nl
AUSZTRIA	Zollamt Klagenfurt Villach Competence Center Gewerblicher Rechtsschutz Ackerweg 19 A-9500 Villach Tel. (43) 4242 3028-(39, 41, 52) Fax (43) 4242 3028-(71, 73) E-mail: ipr@bmf.gv.at
LENGYELORSZÁG	The Customs Chamber in Warsaw Erazma Ciołka 1401-443 Warsaw PL-03-216 Warsaw Tel. (48-22) 614 42 51 Fax (48-22) 614 42 51 E-mail: IC440000@war.mofnet.gov.pl

Tagállam	A kérelmek átvételére és elintézésére kijelölt vámszervek
PORTUGÁLIA	Ministério das Finanças Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo Direcção de Serviços de Regulação Aduaneira Rua da Alfândega, n.º 5 R/C P-1149-006 Lisboa Tel. (351) 21 881 38 90 Fax (351) 21 881 39 84 E-mail: dsra@dgaiec.min-financas.pt Internet: www.dgaiec.min-financas.pt
ROMÁNIA	National Customs Authority Directorate for the fight against customs fraud Intellectual Property Rights Service 13, Matei Millo Street RO-010144, district no 1, Bucharest Tel. (40) 213 108 550 Fax (40) 213 108 550 Internet: www.customs.ro
SZLOVÉNIA	Customs Administration of Republic of Slovenia General Customs directorate Šmartinska 55 SLO-1523 Ljubljana Tel. (386-1) 478 38 00 Fax (386-1) 478 39 04 E-mail: gcu.carina@gov
SZLOVÁKIA	Customs Directorate of the Slovak Republic Mierova 23 SK-815 11 Bratislava Tel. (421) 2 48 27 31 01 Fax (421) 2 43 33 64 48 Internet: www.colnasprava.sk
FINNORSZÁG	Tullihallitus Valvontaosasto PL 512 FI-00101 Helsinki Tel. (358-20) 492 27 48 Fax (358-20) 492 26 69 (Enforcement Department National Board of Customs Box 512 FI-00101 Helsinki)
SVÉDORSZÁG	Tullverket P O Box 12854 S-112 98 Stockholm Tel. (46) 771 520 520 Fax (46) 820 80 12 Internet: www.tullverket.se
EGYESÜLT KIRÁLYSÁG	HM Revenue & Customs Intellectual Property Rights Team Bowman House 100-102 Talbot Street Nottingham NG1 5NF United Kingdom Tel. (44) 115 971 2113 (Jon Bradshaw)/(44) 115 971 2334 (Helen Ilett) Fax (44) 115 21 68 E-mail: jonathan.bradshaw@hmrc.gsi.gov.uk / helen.ilett@hmrc.gsi.gov.uk Internet: www.hmce.gov.uk

**Felszámolási eljárás****Felszámolási eljárásra vonatkozó határozat Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited tekintetében**

(Az Európai Parlament és a Tanács 2001/17/EK számú irányelvének 14. cikke szerinti közlemény a biztosítóintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról)

(2008/C 251/09)

Biztosítóintézet	Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited, 12 Plumtree Court, London, EC4A 4HT, United Kingdom
A határozat dátuma, hatálybalépése és természete	2008. július 23-án a The Insolvency Act 1986 (a fizetési képtelenségi eljárásról szóló 1986. évi törvény) 125. cikke alapján felszámolási eljárás indult a Black Sea Baltic General Insurance Company Limited biztosítóval szemben; a törvény 136. cikke alapján a felszámolói teendők ellátásával hatósági felszámolóbiztosítást bíztak meg
Hatáskörrel rendelkező hatóságok	Financial Services Authority, 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London, E14 5HS, United Kingdom
Felügyelő hatóság	Financial Services Authority, 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London, E14 5HS, United Kingdom
Kinevezett felszámoló	The Official Receiver, Public Interest Unit, 21 Bloomsbury Street, London WC1B 3SS, United Kingdom E-mail: piu.or@insolvency.gsi.gov.uk
Alkalmazandó jog	Az Egyesült Királyság joga A Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited biztosító ügyében a The Insolvency Act 1986 és a The Insurers (Reorganisation and Winding Up) Regulations 2004 (a biztosítókra vonatkozó csődeljárásról és felszámolási eljárásról szóló 2004. évi rendelet)

## V

(Vélemények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

**Pályázati felhívás – Kísérleti projekt az erdőtüzek elleni küzdelem terén folytatott tagállami együttműködés megerősítésére**

(2008/C 251/10)

1. Az Európai Bizottság Környezetvédelmi Főigazgatóságának polgári védelemért felelős szervezeti egysége pályázati felhívást tesz közzé olyan, az erdőtüzek elleni küzdelem terén folytatott tagállami együttműködés megerősítésére irányuló projektek felkutatása érdekében, amelyek a polgári védelem területén e témában újtára indított kísérleti projekt keretében finanszírozásban részesülhetnek. A finanszírozás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg.
2. Az érintett területeket, a fellépések jellegét és tartalmát, valamint a finanszírozás feltételeit a pályázati útmutató ismerteti. Ugyanez a dokumentum tartalmazza a pályázatok benyújtásával kapcsolatos részletes tudnivalókat (cím, beadási határidő) is. Az útmutató és a pályázati űrlapok az Europa honlap következő oldaláról tölthetők le:  
[http://ec.europa.eu/environment/funding/intro\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/funding/intro_en.htm)
3. A pályázatokat a pályázati útmutatóban megjelölt címre, 2008. november 21-ig kell a Bizottsághoz eljuttatni. A pályázatokat postai úton vagy más küldeménytovábbító szolgáltatás révén legkésőbb 2008. november 21-ig kell a Bizottságnak megküldeni (igazolással a küldemény postai felvételének napja, a postabélyegző kelte vagy a feladóvény kelte szolgál). A pályázatok az útmutatóban megjelölt címen, legkésőbb 2008. november 21-én 17.00-ig személyesen is benyújthatók (igazolással a keltezással ellátott, a felelős tisztviselő által aláírt átvételi elismervény szolgál).

A benyújtási határidő előtt elküldött, de a Bizottsághoz 2008. december 4-ig be nem érkező pályázatokat a Bizottság nem fogadja el. A pályázó szervezet a határidő betartása érdekében köteles kellő gondossággal eljárni.

A faxon vagy elektronikus levélben benyújtott, a hiányos és a több részben megküldött pályázatokat a Bizottság nem fogadja el.

4. A pályázatok elbírálása a következő eljárás szerint történik:
  - a pályázat beérkezése a Bizottsághoz, nyilvántartásba vétel és visszaigazolás a Bizottság által,
  - a pályázatok elbírálása a Bizottság által,
  - döntés az odaítélésről, a pályázók értesítése az eredményről.

A támogatandó pályázatok kiválasztása az I.2. pont szerinti útmutatóban előírt kritériumok alapján, a rendelkezésre álló költségvetés keretei között történik.

A Bizottság kedvező döntése esetén a Bizottság és a pályázatot benyújtó fél között támogatási megállapodás jön létre (euróban kifejezett összegekkel).

Az eljárás szigorúan bizalmas.

---

**A nemzeti bírák képzése az EK versenyjogban és igazságügyi együttműködés a nemzeti bírák között**

(2008/C 251/11)

A nemzeti bírák képzése az EK versenyjogban és igazságügyi együttműködés a nemzeti bírák között új pályázati felhívás került meghirdetésre, és található a:

<http://ec.europa.eu/dgs/competition/proposals2/> oldalon.

Jelentkezési határidő: 2009. január 9.

---

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

### BIZOTTSÁG

#### Értesítés a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból származó, egyes bőr felsőrésszel rendelkező lábbelik behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések hatályvesztésének felülvizsgálatára irányuló eljárás megindításáról

(2008/C 251/12)

A Kínai Népköztársaságból és Vietnamból (a továbbiakban: érintett országok) származó egyes bőr felsőrésszel rendelkező lábbelik behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedések közelgő lejáratáról szóló értesítés<sup>(1)</sup> közzétételét követően a Bizottsághoz felülvizsgálati kérelem érkezett az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: alaprendelet)<sup>(2)</sup> 11. cikkének (2) bekezdése alapján.

ex 6403 91 13, ex 6403 91 16, ex 6403 91 18,  
ex 6403 91 91, ex 6403 91 93, ex 6403 91 96,  
ex 6403 91 98, ex 6403 99 05, ex 6403 99 11,  
ex 6403 99 31, ex 6403 99 33, ex 6403 99 36,  
ex 6403 99 38, ex 6403 99 91, ex 6403 99 93,  
ex 6403 99 96, ex 6403 99 98 és ex 6405 10 00 (a továbbiakban: az érintett termék). A KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

#### 1. Felülvizsgálati kérelem

A panaszt a European Confederation of the Footwear Industry (Európai Cipőipari Szövetség, CEC) (a továbbiakban: a panaszos) nyújtotta be 2008. június 30-án azon gyártók nevében, amelyek a Közösség által gyártott egyes bőr felsőrésszel rendelkező lábbelik jelentős hányadának, jelen esetben több mint 35 %-ának előállításáért felelősek.

#### 2. Termék

A felülvizsgálat tárgyát képező termék a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból származó bőr, mesterséges vagy rekonstruált bőr felsőrésszel rendelkező lábbelik – kivéve: sportcipő, speciális technológiával készült lábbeli, papucs vagy más házi-cipő, vagy orrmerevítővel ellátott lábbeli – (a továbbiakban: érintett termék), amelyek rendszerint a következő KN-kódok alá tartoznak: 6403 20 00, ex 6403 51 05, ex 6403 51 11, ex 6403 51 15, ex 6403 51 19, ex 6403 51 91, ex 6403 51 95, ex 6403 51 99, ex 6403 59 05, ex 6403 59 11, ex 6403 59 31, ex 6403 59 35, ex 6403 59 39, ex 6403 59 91, ex 6403 59 95, ex 6403 59 99, ex 6403 91 05, ex 6403 91 11,

#### 3. A meglévő intézkedések

A jelenleg hatályban lévő intézkedés az 1472/2006/EK tanácsi rendelettel<sup>(3)</sup> a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból származó, egyes bőr felsőrésszel rendelkező lábbelikre kivetett, valamint a 388/2008/EK tanácsi rendelettel<sup>(4)</sup> a Makaó Különleges Közigazgatási Területről szállított – függetlenül attól, hogy Makaóból származónak jelentették-e be – ugyanazon termékre kiterjesztett végleges dömpingellenes vám.

#### 4. A felülvizsgálat indokai

A kérelem azon alapul, hogy az intézkedések megszünetése valószínűsíthetően a dömping és a közösségi gazdasági ágazatot érő kár folytatódását vagy megismétlődését eredményezné.

Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének rendelkezéseit figyelembe véve a kérelmező a Kínai Népköztársaságra és Vietnamból származó, egyes bőr felsőrésszel rendelkező lábbelikre vonatkozó rendes értéket az értesítés 5. cikke (1) bekezdésének d) pontjában említett, erre alkalmas piactudományi berendezésű ország árai alapján állapította meg. A dömping folytatódásának valószínűségére vonatkozó állítás az érintett terméknek az előző mondat szerint megállapított rendes értéke és a Közösségbe irányuló exportárai közötti összehasonlításon alapul.

<sup>(1)</sup> HL C 75., 2008.3.26., 25. o.

<sup>(2)</sup> HLL 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(3)</sup> HLL 275., 2006.10.6., 1. o.

<sup>(4)</sup> HLL 117., 2008.5.1., 1. o.

Ennek alapján a kiszámított dömpingkülönbözések valamennyi érintett exportáló ország tekintetében jelentősek.

A kérelmező emellett arra is rámutatott, hogy az intézkedések bevezetése során az érintett termék kínai exportőrei/gyártói megpróbálták kijátszani a meglévő intézkedéseket; ezeket a kijátszásra irányuló gyakorlatokat a 388/2008/EK rendeletnek sikerült ellensúlyoznia.

A kérelmező bizonyítékot nyújtott be, miszerint az érintett terméket a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból továbbra is számottevő mennyiségben és dömpingáron hozzák be a Közösségbe, valamint hogy ezek a mennyiségek a jövőben valószínűleg a jelenlegi szinten maradnak, hacsak nem növekednek, többek között az exportáló gyártók gyártási kapacitása miatt.

A kérelmező azt is állítja, hogy a kárral kapcsolatos helyzet jelenlegi javulása elsősorban az intézkedések meghozatalának köszönhető; az érvényben lévő intézkedések hatályvesztése esetén az érintett országokból jelentős mennyiségű, dömpingáron történő behozatal folytatódása vagy megismétlődése minden valószínűség szerint további károkat okoz majd a közösségi gazdasági ágazatnak.

## 5. Eljárás

Míthogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésére a hatályvesztés felülvizsgálatának megindításához, a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján felülvizsgálatot indít.

### 5.1. A dömping és a kár valószínűségének megállapítására irányuló eljárás

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy az intézkedések hatályvesztése a dömping és a kár folytatódását, illetve megismétlődését eredményezné-e.

#### a) Mintavétel

Tekintettel az eljárásban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság úgy határozhat, hogy az alaprendelet 17. cikkével összhangban mintavételt végez.

#### i. A kínai népköztársaságbeli és vietnami exportőrök/gyártók esetében végzett mintavétel

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi exportőrt/gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról

vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és kapcsolat-tartó személy,
- a Közösségbe irányuló exportra eladott érintett termék forgalma helyi pénznemben és párok számában megadott értékesítési mennyisége a 2007. július 1-je és 2008. június 30-a közötti időszakban,
- az érintett termék helyi piacon történő értékesítésének helyi pénznemben kifejezett forgalma és párok számában megadott értékesítési mennyisége 2007. július 1-je és 2008. június 30-a között,
- az érintett termék harmadik országok számára történő értékesítésének helyi pénznemben kifejezett forgalma és párok számában megadott értékesítési mennyisége 2007. július 1-je és 2008. június 30-a között,
- a vállalat tevékenységének pontos leírása a következő szempontok alapján: az érintett termék előállítás és párok számában megadott gyártási mennyisége, a gyártási kapacitás és az annak terén megvalósult beruházások 2007. július 1-je és 2008. június 30-a között,
- az érintett termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat neve és pontos tevékenységei <sup>(1)</sup>,
- a legfrissebb, ellenőrzött kötelező beszámoló (amennyiben vállalkozása nem kötelezett beszámolóit ellenőriztetésére, kérjük, a nem ellenőrzött változatot küldje meg); amennyiben e dokumentumok nem az Európai Unió valamely hivatalos nyelvén készültek, kérjük, mellékeljen fordítást valamelyik hivatalos nyelven, amennyiben lehetséges, angolul,
- bármely olyan egyéb információ, amely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizték. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy nem működött együtt a vizsgálat során. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az exportőrök/gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az exportáló országok hatóságaival és az exportőrök/gyártók általa ismert szervezeteivel.

<sup>(1)</sup> A kapcsolt vállalat kifejezés jelentésének tekintetében a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.



## ii. Mintavétel az importőrök esetében

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és kapcsolat-tartó személy,
- a vállalat euróban megadott teljes forgalma 2007. július 1-je és 2008. június 30-a között,
- az alkalmazottak összlétszáma,
- a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában,
- a Kínai Népköztársaságból és Vietnamból származó, vagy Makaó Különleges Közigazgatási Területről szállított importált érintett termék – függetlenül attól, hogy Makaóból származónak jelentették-e be – 2007. július 1-je és 2008. június 30-a közötti, a közösségi piacra irányuló behozatalának, illetve a Közösség piacán lebonyolított viszonteladásának mennyisége párok számában és értéke euróban,
- az érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett valamennyi kapcsolódó társaság neve és pontos tevékenysége <sup>(1)</sup>,
- a legfrissebb, ellenőrzött kötelező beszámoló (amennyiben vállalkozása nem kötelezett beszámolóit ellenőriztetésére, kérjük, a nem ellenőrzött változatot küldje meg); amennyiben e dokumentumok nem az Európai Unió valamely hivatalos nyelvén készültek, kérjük, mellékeljen fordítást valamelyik hivatalos nyelven, amennyiben lehetséges, angolul,
- bármely olyan egyéb információ, amely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába való esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszában hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat jelzi, nem járul hozzá ahhoz, hogy a mintavétel esetlegesen rá is kiterjedjen, azt úgy kell tekinteni, hogy nem működött együtt a vizsgálat során. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az importőrök általa ismert szervezeteivel.

<sup>(1)</sup> A kapcsolatban álló vállalatok jelentésének tekintetében a 2454/93/EGK rendelet 143. cikke az irányadó.

## iii. Mintavétel a közösségi gyártók esetében

Tekintettel a kérelmet támogató közösségi gyártók nagy számára, a Bizottság mintavétel segítségével kívánja vizsgálni a közösségi gazdasági ágazatnak okozott kárt.

A minta összetételének meghatározásakor az a közösségi gazdasági ágazatra jellemző legnagyobb reprezentatív gyártási és értékesítési volumen szolgál alapul, melyet a rendelkezésre álló időn belül kellő alaposással meg lehet vizsgálni.

A Bizottság kapcsolatba lép a közösségi gyártók szervezeteivel és/vagy az egyes közösségi gyártókkal külön-külön annak érdekében, hogy a közösségi gyártók mintájának meghatározásához szükséges információkat beszeresse. Ezen túlmenően az egyes közösségi gyártók, különösen azok, amelyek nem tagjai valamely szervezetnek, ugyancsak jelezhetik, készek arra, hogy a vizsgálati mintába bekerüljenek. A jelentkezés érdekében ezeknek a gyártóknak a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül fel kell venniük a kapcsolatot a Bizottsággal.

## iv. A minták végleges kiválasztása

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban releváns információt kívánnak benyújtani, azt a 6. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell megtenniük.

A Bizottság a mintákat a mintavételi eljárásban részt venni szándékozó érintett felekkel folytatott konzultációt követően kívánja véglegesen kiválasztani.

A mintákba felvett vállalatoknak a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kérdőívet kell kitölteniük, és a vizsgálat során együtt kell működniük.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdésével és 18. cikkével összhangban – a rendelkezésre álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 8. pontban ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbnek is bizonyulhatnak az érintett fél számára.

## b) Kérdőívek

A vizsgálatok lebonyolításához szükséges információk bekérése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a következők számára: a mintában szereplő közösségi gazdasági ágazatok, a Közösségben működő bármely termelői szervezet, a Kínai Népköztársaság és Vietnam a mintában szereplő exportőrei/termelői, azok bármely szervezetei, a mintában szereplő importőrök, bármely ismert importőrszövetség, illetve az érintett exportőr országok hatóságai.

c) *Információgyűjtés és meghallgatások*

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, a kérdőívre adott válaszokon kívül szolgáltatassanak további információkat, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amelyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják. A kérelmet a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

d) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása*

A korábbi vizsgálatban Brazíliát jelölték meg, mint a rendes érték meghatározásához alkalmas, piacgazdasági berendezkedésű országot a Kínai Népköztársaság és Vietnam tekintetében. A Bizottság azt tervezi, hogy ismét Brazíliát jelöli ki erre a célra. A Bizottság felkéri az érintett feleket, hogy a 6. c) pontban megállapított határidőn belül jelezzék, megfelelőnek találják-e az említett országot e célra.

5.2. *A közösségi érdek vizsgálatára irányuló eljárás*

Az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése értelmében, annak kiértékeléséhez, hogy az intézkedések a Közösség érdekében állnak-e, határozni kell arról, vajon nem ellentétes-e a közösségi érdekekkel, ha dömpingellenes intézkedéseket fenntartják. A Bizottság ezért az ismert közösségi gazdasági ágazatnak, az importőröknek és képviselői szövetségeiknek, továbbá a reprezentatív felhasználóknak és a reprezentatív fogyasztói szervezeteknek kérdőíveket küldhet. Amennyiben a felek – köztük azok is, amelyeket a Bizottság még nem ismer – bizonyítani tudják, hogy tevékenységük és az érintett termék között objektív kapcsolat áll fenn, a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül jelentkezhetnek a Bizottságnál és információkat szolgáltathatnak. Az előző mondatnál összhangban cselekvő felek a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a különleges okokat, melyek ezt indokolják. Meg kell jegyezni, hogy a 21. cikk alapján közölt információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

6. **Határidők**a) *Általános határidők*i. *Kérdőív igénylése*

Azoknak az érdekelt feleknek, akik nem működtek együtt a jelen felülvizsgálat tárgyát képező intézkedéseket eredményező vizsgálatban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell a kérdőívet, illetve egyéb igénylőlapot kérelmezniük.

ii. *Jelentkezés, kitöltött kérdőívek benyújtása, egyéb információk közlése*

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 40 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk kitöltött kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésre kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

A mintában szereplő vállalatoknak kitöltött kérdőíveiket a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtaniuk.

iii. *Meghallgatások*

Az érdekelt felek ugyanezen 40 napos határidőn belül kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat.

b) *A mintavétellel kapcsolatos különleges határidők*

i. Az 5.1. a) pont i., ii. és iii. alpontjában meghatározott információknak ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételétől számított 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz, mert a Bizottság az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 21 napon belül konzultációt kíván folytatni azokkal az érdekelt felekkel, akik hozzájárultak ahhoz, hogy a minta végleges kiválasztásakor a mintába bekerüljenek.

ii. Az 5.1. a) pont iv. alpontjában említett minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információnak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 21 napon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

iii. A mintába felvett felek kitöltött kérdőíveinek a mintába való felvételükről szóló értesítést követő 37 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

c) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztására vonatkozó külön határidő*

Az 5.1. d) pontban említettek értelmében a tervek szerint Brazília az a piacgazdaságú ország, melynek segítségével sor kerül a rendes érték megállapítására a Kínai Népköztársaság és Vietnam vonatkozásában. Elképzelhető, hogy a vizsgálatban részt vevő felek Brazília alkalmasságával kapcsolatban észrevételeket kívánnak tenni. Az észrevételeknek az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 10 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

## 7. Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek, levelek

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Minden írásbeli előterjesztésnek, beleértve az ezen értesítésben kért információkat, kérdőívre adott válaszokat és az érdekelt fél által bizalmi alapon rendelkezésre bocsátott levelezést „*Limited (korlátozott hozzáférés)*” <sup>(1)</sup> jelöléssel kell ellátni és az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is mellékelni kell, melyet „*For inspection by interested parties (Az érdekelt felek számára, betekintésre)*” jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
B-1049 Brüsszel  
Fax: (32-2) 295 65 05

## 8. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban átmeneti vagy végleges, megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető információkat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapítások alapjául a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

## 9. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (5) bekezdésének megfelelően ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 hónapon belül lezárul.

## 10. Lehetőség felülvizsgálat kérelmezésére az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése értelmében

Mivel e hatályvesztési felülvizsgálat megindítása az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően történt, megállapításai nem a meglévő intézkedések szintjének módosítását, hanem – az alaprendelet 11. cikkének (6) bekezdésével összhangban – az intézkedések hatályon kívül helyezését vagy fenntartását eredményezik.

Ha az eljárásban érintett felek bármelyike úgy véli, hogy az intézkedések szintjének módosítása (szigorítása vagy enyhítése) érdekében az intézkedések szintjének felülvizsgálata szükséges, az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdésével összhangban felülvizsgálat indítását kérelmezheti.

A felülvizsgálatot – amelyet az ebben az értesítésben említett hatályvesztési felülvizsgálattól függetlenül folytatnának – kérelmezni kívánó felek a fent megadott címen léphetnek kapcsolatba a Bizottsággal.

## 11. A személyes adatok feldolgozása

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(2)</sup> megfelelően fogja kezelni.

## 12. Meghallgató tisztviselő

A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az azok érdekeinek védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentumnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésekről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. Az alaprendelet 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

<sup>(2)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

#### **MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ**

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegekben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatukra történő hivatkozásként kell értelmezni.